

世界少年文学精选

〔英〕莎士比亚 原著

王子复仇记

赵长森 改写



北京出版社

王子复仇记

〔英〕莎士比亚/原著

赵长森/改写

北 京 出 版 社

MAAC56/07

著作权合同登记号

图字:01—96—0270

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社

股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

王子复仇记/[英]莎士比亚原著;赵长森改写. —北京:北京出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02948-3

I. 王… II. ①莎… ②赵… III. 世界文学名著—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 06493 号

王子复仇记

WANGZI FUCHOU JI

[英]莎士比亚/原著

赵长森/改写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京宏伟胶印厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 8印张 135 000字

1996年9月第1版 2000年3月第6次印刷

印数 39 001—42 000

ISBN 7-200-02948-3
I·324 定价:13.00元

序 ● 赵长森

复仇的悲哀

世界上最伟大的文学家是谁？如果有人这样问的话，我想一定有很多人会毫不犹豫地回答：“是莎士比亚。”这是因为莎士比亚是一位无人不知、无人不晓的伟大文学家。

莎士比亚于公元 1564 年 4 月 23 日出生在英国华立克州，一个叫做斯特勒佛的小镇上。

父亲是一位羊毛商人。在莎士比亚 13 岁的时候，父亲事业遭到挫折，莎士比亚因此被迫中途退学。1586 年，莎士比亚来到英国的首都伦敦，两年后，才在一个戏院里找到最低级的职务。可是，他仍然刻苦耐劳孜孜不倦地学习，渐渐能够自己撰写剧本和诗文等，同时，他还登台演戏，到 1592 年已经成为众人瞩目的出色演员了。莎士比亚 35 岁的时候，



组成了一个叫做“地球座”的戏院，专门演出自己编写的剧本，很受各方的赞赏。

于是，他收入日渐增多，便广置庄园，不仅事业上有了相当成就，并且，还荣获在伊丽莎白女王御前演出的光荣。1603年詹姆士一世即位后，指定地球座戏院为皇家戏院。

获得了种种荣誉和成就的莎士比亚，晚年退居于故乡的新庄园中，过着安逸快乐的岁月。1616年4月23日，他以52岁的年龄逝世，奇怪的是，这一天也正是他的生日。

他一生中写过的剧本有37本，还有3本诗集。

《王子复仇记》一书，尤其脍炙人口，特别著名。这是一本记述丹麦往日的故事，内容写一个叫哈姆莱特的王子为雪父王之仇，手刃叔父克劳狄斯，自己也丧命在毒剑之下的悲剧。

哈姆莱特并不是英雄豪杰这一类人，他和我们一样，是个普通而平凡的青年，他悲哀、苦闷，是一个极有人情味的人物。这一点，也许就是这部作品永远给人清新感觉的地方。

这个故事原是剧本形式，为使读者容易接受并感到兴趣，改写成故事体。



书中人物介绍



王子哈姆莱特:丹麦国的王子。性情温厚,深受国民爱戴。他怀疑父王的死因,对叔父克劳狄斯即位心怀不满,为此烦闷异常。后来,假装疯狂,探明真相。但是,由于他多疑寡断,终于自陷悲剧。



克劳狄斯王:老哈姆莱特的弟弟。施用诡计毒杀先王,篡夺王位。即位后,连日大开酒宴,沉迷享乐,又课重税以供挥霍,害得民不聊生。因为他恐惧王子哈姆莱特会为父复仇,因此想尽方法陷害王子,但是,最后还是丧命在哈姆莱特的剑下。



霍拉旭：哈姆莱特的挚友，忠贞之心极坚。他窥破国王的阴谋，保护王子，忧虑当朝国王的恶政，在艾尔西诺王城内、外纵横活跃。



奥菲利娅：大臣波洛涅斯的独生女，容貌和心灵都像花一样的美丽、纯洁。她憎恨父亲恃势作恶，至死尊敬并信赖王子哈姆莱特，最后落水溺死。



大臣波洛涅斯：白髯老人，颇有智慧，本性也极厚道。因为侍候暴君克劳狄斯，教唆他施用毒计，为王子哈姆莱特所不容，惨死于王子的剑下。

世界少年文学精选

王子复仇记
罗密欧与朱丽叶
仲夏夜之梦
英雄凯撒
埃及艳后
简·爱
呼啸山庄
傲慢与偏见
双城记
孤雏泪
唐吉珂德
战争与和平
上尉的女儿
罪与罚
约翰·克利斯朵夫
巴黎圣母院
悲惨世界
基督山恩仇记
三剑客
铁假面具
茶花女
汤姆叔叔的小屋
海伦·凯勒传
安妮的日记
天方夜谭
汤姆·索亚历险记
王子与贫儿
小公子
小公主
秘密花园
苦儿流浪记

世界少年文学精选

孤女努力记
小妇人
爱的教育
海底两万里
地底旅行
十五少年飘流记
白鲸
丛林奇谈（上）
丛林奇谈（下）
野生的爱尔莎
野性的呼唤
金银岛
伦敦塔
所罗门宝藏
圆桌武士
劫后英雄传
鲁滨孙飘流记
杜立德医生
柳林中的风声
绿屋的安妮
鹿苑长春
会飞的教室
格列佛游记

- 插图 罗永基
- 封面绘画 戴士和
- 特约编辑 詹以勤
- 封面设计 朱云
- 责任印制 李文宗

目 录

半夜里闹鬼	1
悲愤的王子	15
父与子	33
别离设家宴	44
王子发疯	56
走廊邂逅	83
蝙蝠	97
新戏“捕老鼠”	114
海盗船	134
织有花纹的地毯	153
毒剑和毒计	170
王子归国	188
墓 地	202
御前比剑	213



● 半夜里闹鬼

“最近城外的哨楼上，每天夜里都闹鬼啊！”

谣言就这样一窝蜂似的传了出去。

所谓哨楼，就是造得比城墙或屋顶还要高，专门为了守望敌人进犯，由士兵们在上面站岗的瞭望台。

“那是真的吗？”

“不信可以问一问昨天晚上在哨楼上放哨的士兵。那个士兵也许是因为过分受了惊吓，一直抖个不停，听说到现在还把脑袋蒙在毛毯里睡着哩！”

事情就这样一传十、十传百地传开了。

这样一来，连平时看上去很胆壮的士官们，也不免有点儿害怕起来。每次轮到站步哨的时候，不是说肚子痛啦，就是说头痛，大伙儿都想尽办法来逃避。

“假使对方是人的话，不管他怎么凶狠，咱们根本就不在乎。可是，鬼这种玩意儿，就好像烟似的，砍也砍不到，打也打不着，咱们有生以来就恶心鬼这种东西。”甚至有人特意编出像这样可怜的理由来。

这是一千年以前，发生在北海寒风凛冽的丹麦海滨亚露西诺城的事情。



哨楼建筑在城外伸向海中坚硬而高耸的岩石上。这个哨楼不分昼夜都有哨兵站在那儿，向大海里监视着。

这时候的欧洲，和战国时代差不多，英国、法国、德国都互相虎视眈眈地各不相让，绝不放弃侵略邻国的机会，总希望能扩展自己国家的领土。

因此，即使是海上，什么时候敌人的军舰会来进攻，都不是没有可能的啊！另外，还得防备在北海上出没的强大海盗集团。因为这样，所以一分一秒，如果疏忽了对海上的警戒，说不定就会造成很大的祸患。

无论怎么样怕鬼，站步哨是不容许疏忽的。今天晚上，也是由一个胆大而勇武有力的士兵站在哨楼上，目不转睛地监视着大海。

黑暗中，白色的浪花看上去就像魔鬼在那儿张牙舞爪，强劲的海风打从耳朵边儿掠过去，发出凄惨的呼啸，仿佛要把人吹走似的。

“哇！好冷啊！真吃不消。”

哨兵的身子一个劲儿颤抖着，同时，披在身上的盔甲，那上面的金属品也叮当作响。

接着，他又想起那鬼的事情，因此开始忐忑不安起来。也许是被那令人丧胆的风吹过的缘故吧！连这个以胆大自负的士兵也抖个不停了。



“换班的早些来吧！时间已经快到了，那家伙究竟是怎么回事？”他喃喃自语地说着，那副嘴脸差一点儿就要哭出来了。

时间已经将近午夜零时了。所谓零时也就是半夜。

海浪和冷风很快地大起来了。

“像这样风浪很大的夜里，敌人是不会来攻的，就是敌人的船来了，也没有办法靠岸，要是碰上了暗礁，保险它会碰得粉身碎骨。时间也快到了，下去迎接那位接班的仁兄吧！”

他一边儿自言自语地说着，一边儿把那长矛扛上了肩膀，打哨楼上走下来，一步一步地来到岩石上那狭窄的石阶上。

“谁？”

当这个哨兵正走下石阶的时候，从下面传来了一声响亮的叫声。

他立刻从肩膀上取下长矛，采取应变的姿势，对方如果接近过来的话，就从上面扎下去，同时反问道：

“谁？这正是我所要问的话。站住！快报上姓名来！”

“丹麦国王万岁！”马上听到下面有人有这样嚷着。



丹麦国王万岁，这句话是他们之间的一种暗号，也就是所谓的“口令”。假如答不出口令的话，那就有嫌疑了，即使是被矛刺死了也无法伸冤的，这是军队里的一种规定。

“啊！那口音的确是少尉。”

“对了，我是少尉。你是岗卫吗？辛苦了。”

少尉说着就要上来了，因此，这个哨兵马上就采用立正的姿势站在那里等候着。

“没有发生什么事吧？”

“是！什么事也没有。……因为交班的时候快到了，所以我正准备下来看看。”

“嗯，原来如此。刚刚敲过十二点，今天夜里的步哨由我来接替，你可以放心地回去睡觉啦！”

“辛苦您了，少尉。”

这哨兵向少尉行了一个举手礼，目送着少尉走上去，然后自己就走下来了。

“噢，等一等！”少尉回过头来叫住了这位将要下班的士兵。

“是！有什么指示吗？”

“真的没有出什么事吗？”少尉不放心似的又重复地问了一句。

“是的，连一只老鼠吵闹的声音都没有。”

当少尉放下心来以后，他心里似乎又觉得有点儿



好笑。

“好，我知道了。上面的风很大吧？”

“是的，现在风已经大得不得了啦！要是站在那儿放哨，北风吹得令人刺骨的冷，我想心脏都会被冻得不能跳动的。”

“唔，你这么一说，连我这个不颤抖的人也要打起哆嗦来了。老实告诉你，为了谣传每天晚上在这个哨楼上有鬼怪出现，所以今天夜里，我和中尉以及哈姆莱特王子的朋友霍拉旭，约定在此相会，我们三个人要亲自看看那鬼怪是不是会出现。如果你在半路上碰到他们，可以告诉他们我已经在这儿等着哪！”

“遵命……啊！听到啦！听到啦！这个咚咚的脚步声一点儿也没有错。你听，不是越来越近了么？”

那士兵挺直着腰板儿，侧着耳朵在静听。

格咚、格咚的鞋声，混杂着刀鞘拖在石头上的声音，以及低微的谈话声，越来越大了。

“站住！是谁？”

士兵为了职责所在，等脚步声音走近时就这样嚷着，一方面也提起了长矛作预备姿势。

“丹麦国王万岁！”

下面的人所回答的，和刚才少尉所回答的一样。

“好，那么，报上姓名来！”

“霍拉旭。”



“效忠国王的中尉。”

哨兵又恭恭敬敬地敬了一个礼。

“少尉早就在等候着呢！”说着又敬了一个礼，然后从两个人上来的石阶走下去了。

“噢！霍拉旭先生、中尉阁下，欢迎两位应约而来，辛苦了。”

从黝黑的前方，听到了少尉的声音。

“你已经在那儿了吗？少尉。”霍拉旭回答少尉。

三个人结伴儿向高台上前进。

“啊！好大的风呀！”霍拉旭背向着风吹过来的方向说：“虽然如此，时间已经差不多了，大概鬼怪也快出来了吧？因为来的这三个人都是不怕死的勇士，所以连鬼也害怕起来了！今天夜里恐怕鬼也要告假休息了吧？哈哈！”说着便大着胆子笑了起来。

“少尉，你还是听我说吧！无论怎么说，霍拉旭阁下总是不相信的。他认为鬼这个东西是胆子小的人幻想出来的。那么，我这亲眼看到鬼的人，不就成了胆小的人吗？”中尉一本正经地说。

“我记得并没有说过你是胆小的人哪！现在这种时代讲鬼，简直是太可笑了。假使相信它的话……而且，又不是女人或小孩子，你老兄既是个堂堂男子汉，何况还是个武勋很高的军人……”

“瞧！他又那么说了。这些高见，必须等到最后，



看看究竟有没有鬼出现，到那时再来向你请教。”

中尉和霍拉旭竟抬起杠来了，因此，少尉便从中打圆场地说道：

“好啦，好啦！请两位静一点儿吧！我和中尉到昨天晚上为止，其实也和霍拉旭阁下一样，哪里肯相信这个世界上会有鬼。可是，昨天晚上就大大地改观了。总而言之，我们带你到昨天晚上看到那奇怪东西的地方去吧！”少尉说着便站了起来，然后往哨楼下边走去。

风和海浪的声音混在一起，依然呼啦呼啦地作响，更增加那种恐怖的程度……

“就是这儿，坐在这块石头上等着吧！”

因为少尉已经坐在那四四方方的石台上了，跟着另外两个人也并排坐了下来，少尉的眼睛一直凝视着前方，然后用手指着说道：

“霍拉旭阁下，你看！就在那一带，那云和云的缝隙，可以看到那微弱的星光吧！那是北斗七星的第四星，就在那颗星的下边儿。喏！喏！”说着，刚好就在手指的那黑黝黝的地方，忽然闪出微微的亮光，在那儿，可以看到一个模糊的人影。

“咳！出来啦！出来啦！霍拉旭阁下，你瞧那个！你还能再说这是谎话吗？你看不见吗？来了，渐渐朝这边来了呀！”

中尉一边好像用手拂开什么东西似的，一边将脸